

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold                                                                                                                                             | Side |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
|                           | <b>I Meddelelser</b>                                                                                                                                |      |
|                           | <b>Rådet</b>                                                                                                                                        |      |
| 95/C 317/01               | Resolution vedtaget af Rådet af 17. november 1995 om ophobning og kritiske situationer i den europæiske lufttrafik .....                            | 1    |
|                           | <b>Kommissionen</b>                                                                                                                                 |      |
| 95/C 317/02               | Ecu .....                                                                                                                                           | 3    |
| 95/C 317/03               | Oversigt over dokumenter, som Kommissionen har fremsendt til Rådet i tidsrummet fra den 13. til den 17. 11. 1995 .....                              | 4    |
| 95/C 317/04               | Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.673 — Channel Five) (¹) .....                                                                         | 6    |
|                           | <b>II Forberedende retsakter</b>                                                                                                                    |      |
|                           | <b>Kommissionen</b>                                                                                                                                 |      |
| 95/C 317/05               | Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada ..... | 7    |
|                           | Aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada .....                                                 | 8    |

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold (fortsat)                                                                                                                                                                                                 | Side |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 95/C 317/06               | Forslag til Rådets direktiv om første ændring af direktiv 90/394/EØF om beskyttelse af arbejdstagerne mod risici for under arbejdet at være udsat for kræftfremkaldende stoffer <sup>(1)</sup> .....              | 16   |
| <hr/>                     |                                                                                                                                                                                                                   |      |
|                           | <b>III Oplysninger</b>                                                                                                                                                                                            |      |
|                           | <b>Kommissionen</b>                                                                                                                                                                                               |      |
| 95/C 317/07               | Resultater af licitationer (Fællesskabets fødevarehjælp) .....                                                                                                                                                    | 19   |
| 95/C 317/08               | Beskyttelse af arbejdstagerne mod farer forbundet med arbejde i kul- og stålindustrien .....                                                                                                                      | 20   |
| 95/C 317/09               | Phare — Datamat og kontorudstyr — Meddelelse om udbud fra Den Tjekkiske Republiks Arbejds- og Socialministerium og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vedrørende et projekt under PHARE-programmet ..... | 21   |
| 95/C 317/10               | Samarbejdsprogram for videregående uddannelse og erhvervsuddannelse — Indkaldelse af forslag .....                                                                                                                | 22   |

## I

(Meddelelser)

## RÅDET

## RESOLUTION VEDTAGET AF RÅDET

af 17. november 1995

om ophobning og kritiske situationer i den europæiske lufttrafik

(95/C 317/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

som tager følgende i betragtning:

afviklingen af lufttrafikken er af største betydning for udviklingen af den europæiske luftfart;

luftfarten spiller en vigtig rolle for den økonomiske udvikling og styrkelsen af den sociale samhørighed, da den muliggør hurtige og effektive forbindelser mellem regionerne og gør navnlig randområder og øer tilgængelige;

ophobning i lufttrafikken påfører luftfartsselskaberne alvorlige tab, skaber økonomiske hindringer for lufttrafikken i Den Europæiske Union og medfører også gener for brugerne i almindelighed;

denne ophobning forøges i sæsonbestemte perioder og på bestemte strækninger; opfyldning af luftrummet og mindre disponibel kapacitet i flyvekontrolltjenesten bliver derved to af de væsentligste årsager til ophobningen;

en uventet eller ikke forudset mangel på kapacitet i den civile flyvekontrolltjeneste over en længere periode kan føre til kritiske situationer;

bedre udnyttelse af den disponible kontrolkapacitet vil kunne afhjælpe ophobningen og vil eventuelt kunne nedbringe udgifterne;

Rådet beskæftigede sig allerede i sin resolution af 18. juli 1989<sup>(1)</sup> og i sine konklusioner af 29. marts 1990 og 7. december 1992 med kapacitetsproblemerne inden for luftfartssystemet og opfordrede til at gøre en indsats for at finde mulige løsninger herpå;

i direktiv 93/65/EØF<sup>(2)</sup> omhandles definition og anvendelse af kompatible tekniske specifikationer for erhvervelse af udstyr og systemer til regulering af lufttrafikken;

Kommissionen forelagde den 4. september 1995 Rådet en meddelelse om overbelastning og krise inden for lufttrafik;

internationale organisationer, som Organisation for International Civil Luftfart (ICAO), Den Europæiske Konference for Civil Luftfart (ECAC) og Den Europæiske Organisation for Luftfartssikkerhed (Eurocontrol) spiller en vigtig rolle i afviklingen og planlægningen af lufttrafikken;

Den Europæiske Union bør forsøge at undgå, at dens foranstaltninger overlapper den indsats og de aktiviteter, der udfoldes af ovennævnte organisationer;

denne resolution berører ikke kompetencefordelingen mellem medlemsstaterne, Den Europæiske Union og de relevante internationale organisationer, og foregriber ikke de krav, der vedrører sikkerheden, den offentlige orden og forsvaret,

OPFORDRER DE MEDLEMSSTATER i Den Europæiske Union, der endnu ikke er medlemmer af Eurocontrol til snarest at blive det, for at igangværende og fremtidige foranstaltninger kan blive mere effektive;

NOTERER med tilfredshed tilstedeværelsen af en »krise-stab« inden for Eurocontrol og er indforstået med at støtte dens aktiviteter;

ERKLÆRER SIG POSITIVT INDSTILLET MED HENSYN TIL en undersøgelse af, hvilke muligheder der eksisterer i de enkelte medlemsstater i Den Europæiske Union for at oprette minimumstjenester til afvikling af lufttrafikken (ATM)<sup>(3)</sup> i tilfælde af kritiske situationer. Formålet med undersøgelsen er at fastlægge retningslinjer for de mest

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 189 af 26. 7. 1989, s. 3.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 187 af 29. 7. 1993, s. 52.

<sup>(3)</sup> Lufttrafikstyring.

effektive minimumstjenester i tilfælde af kritiske situationer, om fornødent sammen med alle involverede parter, og at tilskynde til en samordning af nationale beredskabsplaner.

I konsekvens heraf opfordrer Rådet medlemsstaterne, Eurocontrol og Kommissionen til at foretage en samordning med henblik på at gennemføre nævnte undersøgelse;

NOTERER SIG og støtter de foranstaltninger, som den centrale lufttrafikreguleringsenhed under Eurocontrol

har truffet med henblik på at forbedre lufttrafikstrømmene i Europa og opfordrer til denne organisation til straks på ny at vurdere prioriteringssystemet i tilfælde af ophobninger eller kritiske situationer og til at overveje mulighederne for at forbedre planlægningen under hensyn til bestemmelserne om tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter;

NOTERER SIG, at Kommissionen har til hensigt at forelægge sin hvidbog om styring af lufttrafikken inden udgangen af 1995.

---

## KOMMISSIONEN

ECU <sup>(1)</sup>

27. november 1995

(95/C 317/02)

Modværdien i national valuta:

|                                  |          |                       |          |
|----------------------------------|----------|-----------------------|----------|
| Belgiske og luxembourgske francs | 38,6470  | Finske mark           | 5,58308  |
| Danske kroner                    | 7,27776  | Svenske kroner        | 8,53264  |
| Tyske mark                       | 1,88008  | Pund sterling         | 0,845869 |
| Græske drakmer                   | 308,768  | US-dollars            | 1,31676  |
| Spanske pesetas                  | 159,974  | Canadiske dollars     | 1,78053  |
| Franske francs                   | 6,45544  | Yen                   | 133,810  |
| Irske pund                       | 0,818934 | Schweizerfrancs       | 1,51270  |
| Italienske lire                  | 2101,14  | Norske kroner         | 8,27784  |
| Nederlandske gylde               | 2,10564  | Islandske kroner      | 85,2210  |
| Østrigske schilling              | 13,2282  | Australske dollars    | 1,78013  |
| Portugisiske escudos             | 196,145  | Newzealandske dollars | 2,02206  |
|                                  |          | Sydafrikanske rand    | 4,81942  |

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

*Note:* Kommissionen har desuden en telex (kaldenr. 21791) og en telefax (kaldenr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

<sup>(1)</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**OVERSIGT OVER DOKUMENTER, SOM KOMMISSIONEN HAR FREMSENDET TIL  
RÅDET I TIDSRUMMET FRA DEN 13. TIL DEN 17. 11. 1995**

(95/C 317/03)

*Dokumenterne kan fås på salgskontorerne. Adresserne findes på omslagets side 4*

| Kodenummer  | Katalognummer     | Titel                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Vedtaget af<br>Kommissionen<br>den | Fremsendt<br>til<br>Rådet den | Antal sider |
|-------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|-------------|
| KOM(95) 514 | CB-CO-95-548-DA-C | Ændret forslag til Rådets direktiv om minimumsfællesskabsforanstaltninger til bekæmpelse af sygdomme hos toskallede bløddyr <sup>(2)</sup>                                                                                                                                                          | 13. 11. 1995                       | 13. 11. 1995                  | 4           |
| KOM(95) 539 | CB-CO-95-580-DA-C | Forslag til Rådets beslutning om ændring af beslutning af 23. november 1994 om et særprogram for forskning og teknologisk udvikling herunder demonstration inden for samarbejde med tredjelande og internationale organisationer (1994-1998) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>                          | 13. 11. 1995                       | 13. 11. 1995                  | 10          |
| KOM(95) 544 | CB-CO-95-583-DA-C | Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 2878/94 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse landbrugs- og industrielle produkter                                                                                                                      | 13. 11. 1995                       | 13. 11. 1995                  | 6           |
| KOM(95) 369 | CB-CO-95-429-DA-C | Forslag til Rådets direktiv om indførelse af rationelle planlægningsmetoder i elektricitets- og gasdistributionssektoren <sup>(2)</sup>                                                                                                                                                             | 20. 7. 1995                        | 14. 11. 1995                  | 15          |
| KOM(95) 532 | CB-CO-95-575-DA-C | Forslag til Rådets forordning om forlængelse af gyldigheden af den midlertidige antidumpingtold på importen af ildfaste chamottesten med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik                                                                                                                   | 15. 11. 1995                       | 15. 11. 1995                  | 5           |
| KOM(95) 523 | CB-CO-95-562-DA-C | Ændret forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv om tovbaneanlæg til offentlig transport <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>                                                                                                                                                                      | 16. 11. 1995                       | 16. 11. 1995                  | 13          |
| KOM(95) 517 | CB-CO-95-555-DA-C | Beretning fra Kommissionen om følgerne for udgifterne under EUGFL, Garantisektionen af bevægelserne i vekselkursen Dollar/Ecu, af stigningerne i justeringsfaktoren som følge af kursjusteringerne inden for Det Europæiske Monetære System — Regnskabsåret 1995                                    | 14. 11. 1995                       | 17. 11. 1995                  | 19          |
| KOM(95) 536 | CB-CO-95-577-DA-C | Forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1808/95 om åbning og forvaltning af GATT-bundne fællesskabstoldkontingenter for visse landbrugsprodukter, industri og fiskerivarer og om visse gennemførelsesbestemmelser for så vidt angår tilpasning af disse kontingenter | 14. 11. 1995                       | 17. 11. 1995                  | 7           |

| Kodenummer  | Katalognummer     | Titel                                                                                                                                                                                                                  | Vedtaget af<br>Kommissionen<br>den | Fremsendt<br>til<br>Rådet den | Antal sider |
|-------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|-------------|
| KOM(95) 549 | CB-CO-95-594-DA-C | Forslag til Rådets beslutning om vedtagelse af et supplerende forskningsprogram, som skal gennemføres af Det Fælles Forskningscenter for Det Europæiske Atomenergifællesskab (1996-1999) <sup>(*)</sup> <sup>(1)</sup> | 15. 11. 1995                       | 17. 11. 1995                  | 12          |
| KOM(95) 553 | CB-CO-95-589-DA-C | Forslag til Rådets forordning om midlertidig suspension af de autonome satser i Den Fælles Toldtarif for en række industrivarer (mikroelektronik og beslægtede områder)                                                | 16. 11. 1995                       | 17. 11. 1995                  | 50          |
| KOM(95) 554 | CB-CO-95-590-DA-C | Forslag til Rådets forordning om fuldstændig eller delvis midlertidig suspension af de autonome satser i Den Fælles Toldtarif for visse fiskerivarer (1996)                                                            | 15. 11. 1995                       | 17. 11. 1995                  | 7           |

(\*) Dokumentet indeholder en analyse af konsekvenserne for virksomheder, især for små og mellemstore virksomheder (SMV).

(1) Dokumentet vil blive offentliggjort i Tidende.

(1) Tekst af betydning for EØS.

**NB:** KOM-dokumenter kan fås i samlet abonnement, i abonnement efter emneområder eller i løssalg. I sidstnævnte tilfælde afhænger prisen af antal sider.

**Forudgående anmeldelse af en fusion****(Sag IV/M.673 — Channel Five)**

(95/C 317/04)

**(Tekst af betydning for EØS)**

1. Den 21. november 1995 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup> en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved MAI plc, Pearson Television Ltd, Compagnie Luxembourgeoise de Télédiffusion (CLT), og Warburg Pincus Ventures LP erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med Channel Five Broadcasting Ltd ved køb, af aktier i et nyoprettet selskab, som udgør et joint venture.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

- MAI: medievirksomhed, finansiell service og markedsundersøgelser
- Pearson Television Ltd: produktion og distribution af TV-programmer.
- CLT: radio og TV-udsendelse
- Warburg Pincus Ventures LP: finansielle investeringer
- Channel Five Broadcasting Ltd: ikke-betalings-TV-udsendelse.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.673 — Channel Five kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01) eller med posten til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktoratet B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.



## II

*(Forberedende retsakter)*

## KOMMISSIONEN

**Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada**

(95/C 317/05)

KOM(95) 419 endelig udg. — 95/0227(CNS)

*(Forelagt af Kommissionen den 13. september 1995)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 130 M i sammenhæng med artikel 282, stk. 2, andet punktum, og artikel 228, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Det Europæiske Fællesskab og Canada arbejder med bestemte forskningsprogrammer på områder af fælles interesse;

på grundlag af tidligere erfaringer med rammeaftalen af 1976 om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og Canada har begge parter udtrykt ønske om at etablere en mere formel ramme for gennemførelsen af det tekniskvidenskabelige samarbejde;

ved afgørelse af 19. april 1995 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger om en aftale om

videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada;

ved afgørelse af 15. juni 1995 bemyndigede Rådet Kommissionen til at undertegne aftalen på De Europæiske Fællesskabs vegne;

aftalen blev undertegnet den 17. juni 1995;

aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada godkendes hermed. Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

I overensstemmelse med aftalens artikel 12 giver Rådets formand meddelelse om, at de procedurer, der er nødvendige for, at aftalen kan træde i kraft, er gennemført for Det Europæiske Fællesskabs vedkommende.

**AFTALE**

**om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION på Det Europæiske Fællesskabs vegne på den ene side og

CANADAS REGERING på den anden side,

i det følgende benævnt »parterne«:

SOM TAGER I BETRAGTNING, hvor stor betydning videnskab og teknologi har for deres økonomiske og sociale udvikling;

SOM ERKENDER, at Det Europæiske Fællesskab, i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og Canada gennemfører forsknings- og teknologiprogrammer på en række områder af fælles interesse og at det kan være udbyttegivende for begge parter, hvis de letter yderligere samarbejde;

SOM NOTERER SIG, at der på en række videnskabelige og teknologiske områder har foregået et aktivt samarbejde og udveksling af informationer i henhold til rammeaftalen om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og Canada, undertegnet i 1976;

SOM TAGER HENSYN til erklæringen om forholdet mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada af 22. november 1990, og

SOM ØNSKER, at etablere et formelt grundlag for samarbejdet om videnskabelig og teknologisk forskning, der vil udvide og styrke samarbejdsaktiviteter på områder af fælles interesse og tilskynde til anvendelse af resultaterne af dette samarbejde til social og økonomisk gavn for parterne —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

**Artikel 1****Formål**

Formålet med denne aftale er at befordre og lette samarbejdet mellem Fællesskabet og Canada på områder af fælles interesse, hvor parterne støtter forsknings- og udviklingsaktiviteter for at fremme videnskab og/eller teknologi, der er relevant for disse interesseområder.

deltagerne i samarbejdet, herunder om nødvendigt parterne selv, anser for påkrævet

c) »intellektuel ejendomsret«: »intellektuel ejendomsret« som defineret i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for Intellectuel Ejendomsret, udfærdiget i Stockholm den 14. juli 1967

**Artikel 2****Definitioner**

I denne aftale forstås ved:

a) »samarbejdsaktivitet«: en aktivitet, der gennemføres i medfør af denne aftale, herunder fælles forskning

b) »viden«: videnskabelige og tekniske data, forskning- og udviklingsresultater eller -metoder, som er opstået ved fælles forskning, samt enhver anden viden, som

d) »fælles forskning«: forskning, der modtager finansieringsstøtte fra den ene eller begge parter, og som indebærer samarbejde mellem deltagere fra både Fællesskabet og Canada

e) »deltager«: en fysisk eller juridisk person, et universitet, forskningsinstitut eller andet organ eller foretagende, der deltager i en samarbejdsaktivitet, herunder parterne selv.

### Artikel 3

#### Principper

Samarbejdet gennemføres på grundlag af følgende principper:

- a) gensidigt udbytte
- b) rettidig udveksling af viden, der kan få indflydelse på det arbejde, der udføres af deltagerne i samarbejdsaktiviteter
- c) effektiv beskyttelse af intellektuel ejendom og retfærdig deling af intellektuel ejendomsret inden for rammerne af gældende love og retsregler, sådan som fastsat i bilaget, der udgør en integrerende del af denne aftale
- d) afbalanceret realisering af det økonomiske og sociale udbytte for Fællesskabet og Canada på baggrund af de respektive deltageres og/eller parters bidrag til samarbejdsaktiviteterne.

### Artikel 4

#### Samarbejdsområder

a) Samarbejdet kan gennemføres på følgende områder:

- 1) landbrug, herunder fiskeri
  - 2) medicinsk og sundhedsmæssig forskning
  - 3) ikke-nuklear energi
  - 4) miljø, herunder jordobservation
  - 5) skovbrug
  - 6) informationsteknologi
  - 7) kommunikationsteknologi
  - 8) telematik for økonomisk og social udvikling
  - 9) mineralforarbejdning.
- b) Denne liste kan udbygges med flere områder, når det efter nærmere undersøgelse anbefales af Det Blandede Samarbejdsudvalg for Videnskab og Teknologi, og der er truffet beslutning om det i henhold til de procedurer, der gælder for hvert part.

### Artikel 5

#### Samarbejdsformer

a) Samarbejdet kan omfatte følgende aktiviteter:

- 1) deltagelse af fysiske og juridiske personer, herunder parterne selv, universiteter, forskningsinstitutter og andre organer eller foretagender, i

forskningsprojekter, der gennemføres af Fællesskabet eller Canada, i henhold til de procedurer, der gælder for hver part

2) fælles brug af forskningsfaciliteter

3) besøg og udvekslinger af videnskabsmænd, ingeniører og andre berørte medarbejdere med henblik på deltagelse i seminarer, symposier og workshops, der er relevante for samarbejdet i henhold til denne aftale

4) udveksling af oplysninger om praksis, love, bekendtgørelser og programmer, der er relevante for samarbejdet i henhold til denne aftale

5) andre aktiviteter, der kan fastlægges i fællesskab i Det Blandede Samarbejdsudvalg for Videnskab og Teknologi i henhold til parternes gældende politik og programmer.

b) Fælles forskningsprojekter i henhold til denne aftale gennemføres ikke, før deltagerne i et projekt har indgået aftale om en fælles teknologiforvaltningsplan, som beskrevet i bilaget til aftalen.

### Artikel 6

#### Det Blandede Samarbejdsudvalg

a) Denne aftale forvaltes af et blandet samarbejdsudvalg for videnskab og teknologi, i det følgende benævnt samarbejdsudvalget, bestående af repræsentanter for begge parter.

b) Samarbejdsudvalget har følgende opgaver:

1) at fremme og gennemgå de påtænkte aktiviteter i henhold til aftalen

2) at fremsætte anbefalinger i henhold til artikel 4, litra b)

3) at godkende aktiviteter som omhandlet i artikel 5, litra a), nr. 5, som samarbejdsaktiviteter, der falder ind under aftalens anvendelsesområde

4) at rådgive parterne om, hvordan de kan styrke samarbejdet i overensstemmelse med aftalens principper

5) at aflægge årsrapport til parterne om niveau, status og effektivitet for samarbejde i henhold til aftalen

6) at føre tilsyn med, at aftalen fungerer effektivt og virkningsfuldt.

c) Samarbejdsudvalget mødes cirka en gang om året skiftevis i Fællesskabet og Canada. Andre møder kan holdes efter aftale.

d) Samarbejdsudvalget træffer afgørelser ved konsensus. Der udarbejdes et referat af hvert møde med en oversigt over afgørelserne og drøftelsernes hovedpunkter. Referaterne godkendes af de personer, som hver part udpeger til at lede mødet i fællesskab. Samarbejdsudvalgets årsrapport stilles til rådighed for Det Blandede Samarbejdsudvalg, der er oprettet i henhold til rammeaftalen fra 1976 om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og Canada, og for hver parts berørte ministre.

#### Artikel 7

##### Finansiering

a) Samarbejdsaktiviteterne er betinget af, at der er midler til rådighed, og er underlagt Fællesskabets og Canadas gældende love og bestemmelser, politik og programmer.

b) Deltagernes udgifter i forbindelse med samarbejdsaktiviteter i henhold til denne aftale kræver ikke overførsel af midler fra den ene part til den anden.

#### Artikel 8

##### Adgang for personale og udstyr

Inden for rammerne af gældende love og bestemmelser tager hver part alle rimelige skridt og gør sit bedste for, at deltagerens/deltagernes personale, materiel og udstyr, som er beskæftiget med eller anvendes ved samarbejdsaktiviteter i henhold til denne aftale, uhindret kan få adgang til og forlade dens område.

#### Artikel 9

##### Formidling og udnyttelse af viden

Formidling og udnyttelse af viden og forvaltning, tildelelse og udøvelse af intellektuel ejendomsret, som fremkommer ved fælles forskning i henhold til denne aftale, foregår på de betingelser, der er anført i bilaget til denne aftale.

#### Artikel 10

##### Andre aftaler og overgangsbestemmelser

a) Denne aftale afløser og erstatter de bestemmelser i rammeaftalen om handelsmæssigt og økonomisk

samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og Canada, der vedrører det eksisterende videnskabelige og teknologiske samarbejde.

b) Parterne bestræber sig på at gøre denne aftales bestemmelser gældende for eksisterende ordninger om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Fællesskabet og Canada, der falder ind under artikel 4's område.

c) Denne aftale indskrænker ikke anvendelsen af andre eksisterende aftaler eller ordninger mellem parterne, jf. dog artikel 10, litra a), eller anvendelsen af eventuelle aftaler eller ordninger mellem parterne og tredje-parter.

#### Artikel 11

##### Territorial anvendelse

Denne aftale gælder dels for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastlagt i denne traktat, og dels for Canadas område.

#### Artikel 12

##### Ikrafttrædelse og opsigelse

a) Denne aftale træder i kraft på den dag, hvor parterne skriftligt har meddelt hinanden, at deres retlige betingelser for aftalens ikrafttrædelse er opfyldt.

b) Denne aftale kan ændres efter aftale mellem parterne. Ændringer træder i kraft på den dag, hvor parterne skriftligt har meddelt hinanden, at deres retlige betingelser er opfyldt.

c) Denne aftale kan opsiges skriftligt af en af parterne med tolv måneders varsel. Aftalens udløb eller opsigelse påvirker ikke gyldigheden eller varigheden af eventuelle ordninger i henhold til aftalen eller de rettigheder og forpligtelser, der er fastsat i henhold til bilaget.

#### Artikel 13

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Hecho en Halifax, el diecisiete de junio de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Halifax den syttende juni nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Halifax am siebzehnten Juni neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στο Χάλιφαξ, στις δέκα επτά Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Halifax on the seventeenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Halifax, le dix-sept juin mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Halifax, addì diciassette giugno millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Halifax, de zeventiende juni negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Halifax, em dezassete de Junho de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Halifaxissa seitsemäntenätoista päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Utfärdat i Halifax den sjuttonde juni nittonhundranittiofem.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

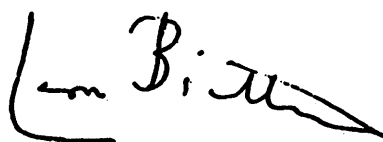
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



Por el Gobierno de Canadá

For Canadas regering

Für die Regierung Kanadas

Για την Κυβέρνηση του Καναδά

For the Government of Canada

Pour le gouvernement du Canada

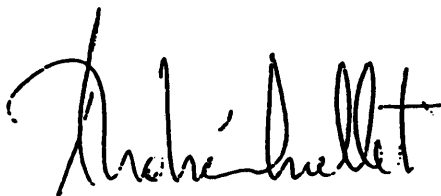
Per il governo del Canada

Voor de Regering van Canada

Pelo Governo do Canadá

Kanadan hallituksen puolesta

På Canadas regerings vägnar



## BILAG

## BILAG OM FORMIDLING OG UDNYTTELSE AF VIDEN OG FORVALTNING, TILDELING OG UDØVELSE AF INTELLEKTUEL EJENDOMSRET

## I. EJENDOMSRET SAMT TILDELING OG UDØVELSE AF RETTIGHEDER

1. Al forskning, som udføres i henhold til denne aftale, er »fælles forskning«. Deltagerne i den fælles forskning udarbejder fælles teknologiforvaltningsplaner (\*), der som minimum indeholder principper med hensyn til ejendomsretten til og anvendelsen, herunder offentliggørelsen, af den viden og intellektuelle ejendom, som opstår ved fælles forskning. Teknologiforvaltningsplanerne kan revideres af parterne og skal godkendes af den bevilgende myndighed (styrelse, ministerium) hos den part, der medvirker til finansieringen af forskningsarbejdet, før der indgås specifikke kontrakter om forsknings- og udviklingssamarbejde, som måtte være omhandlet i planerne. Teknologiforvaltningsplanerne udarbejdes under hensyntagen til målet for den fælles forskning, deltageres forholdsmæssige bidrag, fordele og ulemper ved rettigheder for bestemte territorier eller anvendelsesområder, forpligtelser efter gældende lov, behovet for procedurer for bilæggelse af tvister og andre faktorer, som deltagerne anser for relevante. Rettigheder og forpligtelser for så vidt angår intellektuel ejendomsret i forbindelse med forskning udført af gæsteforskere omfattes også af teknologiforvaltningsplanerne.
2. Viden eller intellektuel ejendom, som opstår ved fælles forskning, og som ikke er omfattet af teknologiforvaltningsplanen, fordeles efter proceduren i del I, afdeling 1, i overensstemmelse med teknologiforvaltningsplanens principper. Hvis uenighed om fordelingen ikke kan løses efter den aftalte procedure for bilæggelse af tvister, ejes den ikke-fordelte viden eller intellektuelle ejendom i fællesskab af alle deltagerne i den fælles forskning, der har frembragt den pågældende viden eller intellektuelle ejendom, og enhver deltager, for hvem denne bestemmelse gælder, har selv ret til at udnytte den pågældende viden eller intellektuelle ejendom kommercielt uden geografiske begrænsninger.
3. Hver part påser i overensstemmelse med gældende lovgivning, at den anden part og dens deltagere kan få de rettigheder til intellektuel ejendom, som tildeles dem i overensstemmelse med principperne i afdeling I i dette bilag.
4. Samtidig med at konkurrencevilkårene bevares på de områder, der er omfattet af aftalen, bestræber hver part sig på at sikre, at rettigheder, som erhverves i henhold til denne aftale og ordninger i henhold til denne, udøves for navnlig at fremme:
  - i) formidling og anvendelse af viden, som er opstået, frigivet eller på anden måde gjort tilgængelig i medfør af aftalen, og
  - ii) vedtagelse og gennemførelse af internationale standarder.

## II. OPHAVSRETTLIGT BESKYTTTEDE VÆRKER

Ophavsret, der tilhører parterne eller deres deltagere, forvaltes i overensstemmelse med Bernerkonventionen (Parisakten af 1971).

## III. VIDENSKABELIG LITTERATUR

Deltagerne skal sammen stå for offentliggørelsen af forskningsresultater, jf. dog afdeling IV, medmindre andet er aftalt i teknologiforvaltningsplanen. Ud over denne generelle regel skal følgende procedurer overholdes:

1. I tilfælde, hvor en af parterne eller dennes offentlige institutioner udgiver videnskabelige og tekniske tidsskrifter, artikler, rapporter, bøger, herunder videoer og programmer på grundlag af fælles forskning i henhold til aftalen, tilfalder der med udgiverens skriftlige tilladelse den anden part en verdensomspændende, ikke-eksklusiv, uigenkaldelig og royaltystfrit ret til at oversætte, reproducere, tilpasse, transmittere og offentligt distribuere sådanne værker.

(\*) Retningslinjer for indholdet af sådanne planer findes i tillægget.

2. Litterære værker af videnskabelig karakter, som er blevet til på grundlag af fælles forskning i henhold til denne aftale, og som er offentliggjort af uafhængige forlag, bestræber parterne sig på at give videst mulig udbredelse.
3. Alle eksemplarer af et ophavsretligt beskyttet værk, der skal distribueres offentligt, og som henhører under denne bestemmelse, skal forsynes med forfatternavn(e), medmindre forfatteren eller forfatterne udtrykkeligt anmoder om ikke at blive nævnt ved navn. De skal endvidere bære en tydeligt synlig angivelse af parternes bidrag.

#### IV. IKKE-FRIGIVET VIDEN

##### A. Ikke-frigivet viden i dokumentform

1. Hver part eller dens deltagere fastlægger så tidligt som muligt og helst i teknologiforvaltningsplanen, hvilken viden i forbindelse med denne aftale den fortsat ikke ønsker frigivet, bl.a. under hensyntagen til følgende kriterier:
  - den pågældende videns hemmelige karakter i den forstand, at den ikke som helhed eller i den præcise konfiguration eller sammenstilling af dens enkeltelementer er alment kendt blandt eller umiddelbart tilgængelig med lovlige midler for sagkyndige på området
  - den pågældende videns faktiske eller potentielle forretningsmæssige værdi i kraft af dens hemmeligholdelse
  - tidligere beskyttelse af den pågældende viden i den forstand, at den person, som lovligt kan anvende denne viden, har taget efter omstændighederne rimelige skridt for at hemmeligholde den.
2. Deltagerne er normalt ikke forpligtet til at forelægge ikke-frigivet viden for parterne. Får parterne kendskab til sådan viden, skal de respektere dens privilegerede karakter, og den må ikke videregives af, inden for eller mellem parterne uden skriftligt samtykke fra den eller de deltagere, som denne viden tilhører. Disse begrænsninger bortfalder automatisk, når ejeren uden indskrænkende betingelser videregiver denne viden til sagkyndige på området.
3. Hver part sørger for, at ikke-frigivet viden, som meddeles mellem dem i henhold til denne aftale, og dens deraf følgende privilegerede karakter let kan identificeres som sådan af den anden part, f.eks. ved hjælp af en passende mærkning eller indskrænkende påtegning. Dette gælder også for enhver hel eller delvis gengivelse af den pågældende viden.
4. Ikke-frigivet viden, som meddeles i henhold til denne aftale, og som modtages fra den anden part, kan af den modtagende part videregives til personer inden for eller ansat af den modtagende part samt til andre berørte ministerier og styrelser hos den modtagende part, når disse har fået tilladelse hertil med specielt henblik på den igangværende fælles forskning, under den forudsætning, at sådan ikke-frigivet viden kun videregives på grundlag af en skriftlig aftale om fortrolighed, og at den som anført ovenfor let kan identificeres som sådan.
5. Med forudgående skriftligt samtykke fra den part, der stiller ikke-frigivet viden til rådighed i henhold til denne aftale, kan den modtagende part give sådan viden større udbredelse end tilladt efter punkt 3. Parterne samarbejder om at fastlægge procedurer for anmodning om og opnåelse af forudgående skriftligt samtykke til en sådan større udbredelse, og hver part giver sit samtykke i den udstrækning, det er muligt efter denne parts nationale praksis, bekendtgørelser og love.



**B. Ikke-frigivet viden, som ikke foreligger i dokumentform**

Ikke-frigivet eller fortrolig eller privilegeret viden, som ikke foreligger i dokumentform, men meddeles på seminarer eller andre møder, der holdes i henhold til denne aftale, og viden, som opstår gennem tilknytning af personale, anvendelse af faciliteter eller gennem fælles projekter, behandles af parterne eller deres deltagere efter principperne i litra A ovenfor, forudsat at modtageren af sådan ikke-frigivet eller fortrolig eller privilegeret viden forud skriftligt er blevet gjort opmærksom på den fortrolige karakter af den viden, der skal meddeles.

**C. Kontrol**

Hver part bestræber sig på at sikre, at ikke-frigivet viden, som den får stillet til rådighed i henhold til aftalen, forvaltes på den måde, som er fastlagt heri. Hvis en af parterne bliver opmærksom på, at den vil blive eller med rimelighed kan forventes at blive ude af stand til at opfylde fortrolighedsbestemmelserne i litra A og B, giver den omgående den anden part meddelelse herom. Parterne rådfører sig derefter med hinanden om, hvilke skridt der bør tages.

---

*Tillæg***Retningslinjer for fælles teknologiforvaltningsplaner**

En fælles teknologiforvaltningsplan er en specifik aftale, som indgås mellem deltagerne i fælles forskning, og som fastlægger deres respektive rettigheder og pligter. For så vidt angår intellektuel ejendomsret, vil teknologiforvaltningsplanen normalt omhandle bl.a.: ejendomsret, beskyttelse, ret til anvendelse til forsknings- og udviklingsformål, udnyttelse og formidling, herunder også ordninger for fælles offentliggørelse, gæsteforskeres rettigheder og pligter samt procedurer for bilæggelse af tvister. Teknologiforvaltningsplanen kan også omhandle nyere viden (»foreground information«), baggrundsviden, reglerne for frigivelse af ikke-frigivet viden, licenser og konkrete resultater.

---

**Forslag til Rådets direktiv om første ændring af direktiv 90/394/EØF om beskyttelse af arbejdstagerne mod risici for under arbejdet at være udsat for kræftfremkaldende stoffer**

(95/C 317/06)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(95) 425 endelig udg. — 95/0229(SYN)

(Forelagt af Kommissionen den 14. september 1995)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Den Europæiske Union, særlig artikel 118 A,

under henvisning til Rådets direktiv 90/394/EØF af 28. juni 1990 om beskyttelse af arbejdstagerne mod risici for under arbejdet at være udsat for kræftfremkaldende stoffer <sup>(1)</sup>, særlig artikel 16,

under henvisning til forslag fra Kommissionen udarbejdet efter høring af Det Rådgivende Udvalg for Sikkerhed, Hygiejne og Sundhedsbeskyttelse på Arbejdspladsen,

i samarbejde med Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 118 A i traktaten bestemmes det, at Rådet ved udstedelse af direktiver vedtager minimumsforskrifter for forbedring af navnlig arbejdsmiljøet for at sikre en bedre beskyttelse af arbejdstagernes sikkerhed og sundhed;

i henhold til denne artikel skal det i disse direktiver undgås, at der pålægges administrative, finansielle og retlige byrder af en sådan art, at de hæmmer oprettelse og udvikling af små og mellemstore virksomheder,

i bilag III til Kommissionens direktiv 91/325/EØF af 1. marts 1991 om tolvte tilpasning til udviklingen af Rådets direktiv 67/548/EØF om tilnærmelse af lovgivning om klassificering, emballering og etikettering af farlige stoffer <sup>(2)</sup> er der indføjet nye risikosætninger til angivelse af sundhedsfarer ved længere tids påvirkning og farer for kræft ved indånding;

arbejdstagerne skal i alle arbejdssituationer være beskyttet med hensyn til præparater, der indeholder et eller flere kræftfremkaldende stoffer;

for nogle agenser er det nødvendigt at tage alle optagelsesveje, herunder en eventuel indtrængen gennem huden, i betragtning for at sikre det bedst mulige beskyttelsesniveau;

formuleringen af punkt 2 i bilag I til direktiv 90/394/EØF angående polycykliske aromatiske kulbrinter har givet anledning til fortolkningsvanskeligheder i mange medlemsstater, en ny og mere præcis formulering er derfor påkrævet;

i henhold til artikel 16 i nævnte direktiv skal der for de kræftfremkaldende stoffer, for hvilke dette er muligt, fastsættes grænseværdier for eksponering på grundlag af foreliggende oplysninger, herunder videnskabelige og tekniske data;

grænseværdier for eksponering på arbejdspladsen skal betragtes som en væsentlig del af de generelle foranstaltninger til beskyttelse af arbejdstagerne; sådanne grænseværdier skal til stadighed tages op til fornyet vurdering og skal ændres, så snart nyere videnskabelige oplysninger viser, at dette er nødvendigt;

benzen er et kræftfremkaldende stof, som er til stede i forbindelse med mange arbejdssituationer, mange arbejdstagere er derfor udsat for en potentiel sundhedsrisiko; på grundlag af de foreliggende videnskabelige oplysninger er det muligt at fastsætte en grænseværdi, der indebærer, at risikoen kan betragtes som minimal, såfremt benzeneksponeringen er under denne grænseværdi;

overholdelse af minimumskravene til beskyttelse af arbejdstagernes sundhed og sikkerhed mod særlige risici i forbindelse med kræftfremkaldende stoffer sikrer ikke blot en beskyttelse af den enkelte arbejdstagers sundhed og sikkerhed, men medfører ligeledes et minimumsbeskyttelsesniveau for alle arbejdstagere i Fællesskabet, hvorved en eventuel konkurrenceforvridning undgås;

der bør fastsættes bestemmelser for at sikre beskyttelse af de pågældende arbejdstagere sikkerhed og sundhed i de tilfælde, hvor der findes undtagelsesbestemmelser for

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 196 af 26. 7. 1990, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 180 af 8. 7. 1991, s. 1.

specifikke aktiviteter eller aktivitetssektorer, og hvor det kan være vanskeligt at nå den foreslåede grænseværdi for benzen inden den foreslåede dato;

i de fleste små og mellemstore virksomheder, hvor benzen hovedsagligt anvendes som opløsningsmiddel, er der ikke behov for bestemmelser med henblik på nedbringelse af eksponeringen, da der allerede findes lovbestemmelser i næsten alle medlemsstater om begrænsning af eller forbud mod anvendelsen heraf;

der bør fastlægges et ensartet beskyttelsesniveau i forbindelse med kræftfremkaldende stoffer i hele Fællesskabet, og dette beskyttelsesniveau skal ikke fastlægges ved hjælp

af præskriptive krav, men ved hjælp af en række generelle principper, der skal gøre det muligt for medlemsstaterne at håndhæve minimumskravene på en ensartet måde;

denne ændring udgør et konkret led i gennemførelsen af det indre markeds sociale dimension;

i henhold til afgørelse 74/325/EØF<sup>(1)</sup>, senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1985, hører Kommissionen Det Rådgivende Udvalg for Sikkerhed, Hygiejne og Sundhedsbeskyttelse på Arbejdspladsen med henblik på udarbejdelsen af forslag på dette område —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

### Artikel 1

I direktiv 90/394/EØF foretages følgende ændringer:

1) Artikel 2 ændres til:

#### »Artikel 2

I dette direktiv forstås ved

a) »kræftfremkaldende stof«

i) et stof, der klassificeres som kræftfremkaldende stof i kategori 1, 2 eller 3 i henhold til kriterierne i bilag VI til direktiv 67/548/EØF

ii) et præparat, der er sammensat af et eller flere af de i nr. i) omhandlede stoffer, når koncentrationen af et eller flere individuelle stoffer opfylder de krav til koncentrationsgrænser for klassificering af et præparat i kategori 1 eller 2, som er fastsat i:

— bilag I til direktiv 67/548/EØF, eller

— bilag I til direktiv 88/379/EØF, som ændret ved direktiv 90/492/EØF, hvor stoffet eller stofferne ikke er opført i bilag I til direktiv 67/548/EØF eller er opført heri uden angivelse af koncentrationsgrænser

iii) et stof, et præparat eller en proces, som er nævnt i bilag I, samt et stof eller et præparat, der frigøres under en i bilag I omhandlet proces

b) »grænseværdi«: medmindre andet er anført, koncentrationsgrænsen for et »kræftfremkaldende stof«, målt i den luft, som indåndes under arbejdet.«

2) Artikel 3, stk. 3, ændres til:

»3. Desuden skal også alle andre eksponeringer af betydning, f.eks. optagelse gennem huden, tages i betragtning ved risikovurderingen.«

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 185 af 9. 7. 1974, s. 15.

## 3) I artikel 16 tilføjes følgende stk. 3:

»3. I tilfælde af fravigelser som fastsat i bilag III er medlemsstaterne forpligtet til at påse, at arbejdsgiverne følger de procedurer og iværksætter de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre en passende beskyttelse af de berørte arbejdstageres sundhed og sikkerhed.«

## 4) Punkt 2 i bilag I ændres til:

»2. Arbejde, som indebærer udsættelse for polycykliske aromatiske kulbrinter, der forekommer i stenkulssod, stenkulstjære eller stenkulsbeg.«

## 5) Del A i bilag III ændres til:

»A. Grænseværdier for erhvervsbetinget eksponering

| Agensets navn | EINECS (*) | CAS (*) | Grænseværdier         |         | Anmærkning | Afvigelser                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------|------------|---------|-----------------------|---------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               |            |         | mg/m <sup>3</sup> (*) | ppm (*) |            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Benzen        | 200-753-7  | 71-43-2 | 3,25 (*)              | 1 (*)   | Hud (*)    | Grænseværdien på 3 ppm (9,75 mg/m <sup>3</sup> ) er tilladt indtil 31. december 2000 for følgende aktiviteter eller aktivitetssektorer:<br>— bestemte steder i koks-værker (hovedkølere, benzen/sulfatbygninger, anlæg til oplagring og påfyldning af benzen)<br>— rengøring og vedligeholdelse af tankanlæg<br>— lastning og losning af tankskibe og tankbiler<br>— søtransport<br>— autoværksteder<br>— tankstationer med personale, der varetager påfyldning |

(\*) EINECS: Den Europæiske Fortegnelse over Markedsførte Kemiske Stoffer.

(\*) CAS: Chemical Abstract Service-registreringsnummer.

(\*) Mg/m<sup>3</sup> = milligram pr. kubikmeter luft ved 20 °C og 101,3 kPa (760 mm kviksølv).

(\*) Ppm = parts per million (dele pr. million) udtrykt i luftvolumen (ml/m<sup>3</sup>).

(\*) Målt over eller beregnet for en referenceperiode på otte timer.

(\*) Kan udover den normale optagelse gennem lungerne desuden optages gennem huden.«

### Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 31. december 1998. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

### Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

## Resultater af licitationer (Fællesskabets fødevarehjælp)

(95/C 317/07)

I overensstemmelse med artikel 9, stk. 5, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af Fællesskabets fødevarehjælp

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 204 af 25. juli 1987, side 1)

20. og 21. november 1995

| Forordning (EF) nr.                     | Parti | Aktion nr.             | Modtager             | Produkt | Mængde (tons)    | Leveringsstadium | Tilslagsmodtager                    | Licitationspris (ECU/ton) |
|-----------------------------------------|-------|------------------------|----------------------|---------|------------------|------------------|-------------------------------------|---------------------------|
| Kommissionens afgørelse af 14. 11. 1995 | A     | E/95/44                | ONG/Tadsjikistan     | SUB     | ( <sup>a</sup> ) | DEST             | n.a.                                | ( <sup>1</sup> )          |
|                                         | B     | E/95/47                | ONG/Kirgistan        | SUB     | ( <sup>b</sup> ) | DEST             | n.a.                                | ( <sup>1</sup> )          |
|                                         | C     | E/95/51                | ONG/Algeriet         | SUB     | ( <sup>c</sup> ) | DEB              | Mutual Aid — Antwerpen (B)          | ( <sup>c</sup> )          |
| Kommissionens afgørelse af 14. 11. 1995 | A     | E/95/42                | ONG/Tadsjikistan     | FBLT    | ( <sup>d</sup> ) | DEST             | n.a.                                | ( <sup>2</sup> )          |
|                                         | B     | E/95/45                | ONG/Kirgistan        | FBLT    | ( <sup>e</sup> ) | DEST             | n.a.                                | ( <sup>2</sup> )          |
| Kommissionens afgørelse af 15. 11. 1995 | A     | 397/95                 | Euronaïd/Zambia      | MAI     | 20 000           | EMB              | Lecureur — Paris (F)                | 154,83                    |
| 2589/95                                 | A     | 1705 + 1706/94, 312/95 | Euronaïd/...         | FBLT    | 574              | EMB              | GEFAR — Paris (F)                   | 213,00                    |
|                                         | B     | 1704/94, 310 + 311/95  | Euronaïd/...         | FHAF    | 240              | EMB              | n.a.                                | ( <sup>3</sup> )          |
|                                         | C     | 313 + 314/95           | Euronaïd/Afghanistan | BLT     | 860              | EMB              | Lecureur — Paris (F)                | 196,87                    |
| 2590/95                                 | A     | 317/95                 | Bangladesh           | BLT     | 35 000           | DEN              | Conti France — Levallois Perret (F) | 189,14                    |
|                                         | B     | 1707/94                | Bangladesh           | BLT     | 30 000           | DEN              | Conti France — Levallois Perret (F) | 190,36                    |
|                                         | C     | 1708/94                | Bangladesh           | BLT     | 30 000           | DEN              | Conti France — Levallois Perret (F) | 190,55                    |
|                                         | D     | 1709/94                | Bangladesh           | BLT     | 30 000           | DEN              | Conti France — Levallois Perret (F) | 190,89                    |
|                                         | E     | 1710/94                | Bangladesh           | BLT     | 30 000           | DEN              | Granit — Avon (F)                   | 192,82                    |
| Kommissionens afgørelse af 14. 11. 1995 | A     | E/95/43                | ONG/Tadsjikistan     | HTOUR   | ( <sup>f</sup> ) | DEST             | n.a.                                | ( <sup>4</sup> )          |
|                                         | B     | E/95/46                | ONG/Kirgistan        | HTOUR   | ( <sup>g</sup> ) | DEST             | n.a.                                | ( <sup>4</sup> )          |
|                                         | C     | E/95/50                | ONG/Algeriet         | HTOUR   | ( <sup>h</sup> ) | DEB              | Agribetica — Brenes (E)             | ( <sup>h</sup> )          |

n.a. Levering ikke tilslået.

(<sup>1</sup>) Anden licitation: 27. 11. 1995.(<sup>2</sup>) Anden licitation: 28. 11. 1995.(<sup>3</sup>) Anden licitation: 5. 12. 1995.(<sup>a</sup>) 54 000 ECU.(<sup>d</sup>) 730 000 ECU.(<sup>g</sup>) 112 000 ECU.(<sup>b</sup>) 39 000 ECU.(<sup>e</sup>) 529 000 ECU.(<sup>h</sup>) 275 000 ECU = 281 367 kg.(<sup>c</sup>) 120 000 ECU = 252 000 kg.(<sup>f</sup>) 155 000 ECU.

BLT: Blød hvede  
 FBLT: Mel af blød hvede  
 CBL: Sleben langkornet ris  
 CBM: Sleben middeldkornet ris  
 CBR: Sleben rundkornet ris  
 BRI: Brudris  
 FHAF: Havregryn  
 FROF: Smelteost  
 WSB: Blanding af hvede og soja  
 SUB: Hvidt sukker  
 ORG: Byg  
 SOR: Sorghum  
 DUR: Hård hvede  
 GDUR: Gryn af hård hvede  
 MAI: Majs

FMAI: Majsmel  
 B: Smør  
 GMAI: Majsgryn  
 SMAI: Fine majsgryn  
 LBNP: Sødsmælkspulver  
 LDEP: Letsmælkspulver  
 LEP: Skummetmælkspulver  
 LEPv: Vitaminiseret skummetmælkspulver  
 CT: Tomatkoncentrat  
 CM: Makrelkonserver  
 BISC: Biscuits med højt proteinindhold  
 BO: Butteroil  
 HOLI: Olivenolie  
 HCOLZ: Raffineret rapsolie  
 HPALM: Raffineret palmeolie

HTOUR: Raffineret solsikkeolie  
 BPJ: Oksekød i egen saft  
 CB: Corned beef  
 COR: Korender  
 BABYF: Babyfood  
 Lsub1: Modernmælkserstatning  
 Lsub2: Mælkeblanding til småbørn  
 PAL: Pastaprodukter  
 FEQ: Hestebønner (Vicia Faba Equina)  
 FABA: Valsebønner (Vicia Faba Major)  
 SAR: Sardinier  
 DEB: Leveret frit lossehavn — losset  
 DEN: Leveret frit lossehavn — ulosset  
 EMB: Leveret frit afskibningshavn  
 DEST: Leveret frit bestemmelsessted

**Beskyttelse af arbejdstagerne mod farer forbundet med arbejde i kul- og stålindustrien**

(95/C 317/08)

Vedrørende en undersøgelse om evaluering, viderefremstilling og måling af effekten af resultater hidrørende fra fællesskabsforskning under det femte EKSF-forskningsprogram »Beskyttelse af arbejdstagerne mod farer forbundet med arbejde i kul- og stålindustrien«.

1. Det femte forskningsprogram »Beskyttelse af arbejdstagerne mod farer forbundet med arbejde i kul- og stålindustrien«, som blev iværksat i 1989 i henhold til artikel 55, stk. 2, litra c), i EKSF-traktaten, afsluttedes den 30. 6. 1993. Budgetbevillingen hertil på 12 mio RE har gjort det muligt at finansiere 56 forskningsprojekter på følgende områder:

- Erhvervsbetinget kræft
- Erhvervsbetinget hørenedsættelse
- Erhvervsbetingede luftvejssygdomme
- Erhvervsbetingede muskel- og knoglesygdomme
- Patologien i forbindelse med eksponering for visse kemiske stoffer
- Uddannelse og informering af de relevante faggrupper
- Metoder til måling af arbejdstagernes eksponering.

Resultaterne bør analyseres med henblik på:

- at sikre en bedre anvendelse heraf i de berørte industriers, således at de opstillede mål kan nås;
- bedre at kunne definere forskning, der svarer til de berørte industriers behov;
- bedre at kunne definere, hvilke midler der skal anvendes, således at der kan ske en maksimal valorisering af EU's indsats.

2. Selve arbejdet i forbindelse med undersøgelsen gennemføres i konsulentens egne lokaler. Der vil blive tale om en del rejseaktiviteter til Kommissionens tjenestegrene, de forskellige forskningsinstitutter og de berørte industrier.

3. Tjenesteydelsen vil blive varetaget af en ekspert, der samarbejder direkte eller indirekte med EU's kul- og stålindustri.

4. Kontrahenten vil ikke kunne lade nogen del af arbejdet udføre som en underentreprise.

5. **Arbejdet skal være afsluttet senest den:** 30. 6. 1997.

6. **Yderligere oplysninger kan fås ved henvendelse til:**

Dr. G.A. Aresini, Commission européenne, direction santé publique et sécurité du travail, bâtiment J. Monnet C4/81, L-2920 Luxembourg, tlf. (352) 43 01-322 60, telefax 43 01-345 11.

7. **Sidste frist for indsendelse af tilbud:** 31. 1. 1996.

8. Der vil være finansiering på 100 % i ECU fra Europa-Kommissionens side.

9. **Eventuelle interesserede bør indsende tilbud, der omfatter:**

- elementer, der gør det muligt at evaluere deres økonomiske, tekniske og videnskabelige kapacitet;
- faglige referencer hos den undersøgelsesansvarlige;
- pris for gennemførelse af undersøgelsen.

10. **De indsendte tilbud skal være gyldige i mindst:** tre måneder fra fristen for indsendelse af tilbud.

11. **Kommissionen vælger, uden forbindende, tjenesteyderen ud fra følgende kriterier:**

- tilbudsgiverens referencer sammenholdt med undersøgelsesområderne;
- prisen for undersøgelsen;
- tilbudsgiverens referencer sammenholdt med EU's politik til beskyttelse af arbejdstagernes sundhed;
- tilbudsgiverens grad af integration i de berørte industrisektorer i de seneste ti år (minimum).

## Phare — Datamat og kontorudstyr

## Meddelelse om udbud fra Den Tjekkiske Republiks Arbejds- og Socialministerium og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber vedrørende et projekt under PHARE-programmet

(95/C 317/09)

## Projektbetegnelse

Socialbeskyttelsesreform (CZ 9408-01-01-01)

Levering af datamat og kontorudstyr til kontorerne i statens socialforsorg og i Arbejds- og Socialministeriet

## 1. Deltagelse og oprindelse

Deltagelse er åben for alle fysiske og juridiske personer, der er hjemmehørende i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Albanien, Bulgarien, Estland, Letland, Litauen, Polen, Rumænien, Slovakiet, Slovenien, Tjekkiet eller Ungarn.

Leverancer og tjenesteydelser skal have oprindelse i disse stater.

## 2. Vedrørende

Levering af datamater, telefax- og kopieringsmaskiner samt brandsikre pengeskabe til kontorerne i statens socialforsorg i hele Den Tjekkiske Republik og DTP-system, herunder audiovisuelt udstyr til Arbejds- og Socialministeriet. Leverandøren er ansvarlig for levering, installation og et endagskursus i brugen af udstyret.

## 3. Udbudsmateriale

Det fuldstændige udbudsmateriale kan erhverves fra:

- a) Mr J. Neuberg/Mr V. Outly, Agency for Labour Market and Social Policy, PHARE, Palackého náměstí 4, CZ-128 01 Prague 2, tlf. (42-2) 24 97 24 53/24 97 25 51, telefax (42-2) 24 97-23 20
- b) European Commission, DGI/A/B3, Operational Service PHARE, Ms Barbara Wolf, rue de la Loi/Wetstraat 200 (AN88-4/21), B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 295 75 02
- c) Den Europæiske Unions informationskontorer i medlemsstaterne:

D-53113 Bonn, Zitelfmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50]

NL-2594 AG Den Haag, EVD, afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78]

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 43 01-1; télécopieur (352) 43 01-337 89]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17]

B-1040 Bruxelles, rue Archimède 73 [tél. (32-2) 235 38 44; télécopieur (32-2) 235 01 66]

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 699 11 60; telefax (39-6) 679 16 58]

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03]

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57]

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46, [tel. (34-1) 435 17 00, 577 29 23; telefax (34-1) 576 03 87]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97]

A-1040 Vienna, Hoyosgasse 5, [tél. (43-1) 505 33 79; telefax (43-1) 50 53 37 97]

FIN-00131 Helsinki, Pohoisiesplanadi 31, PO Box 234, [tél. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28]

S-11147 Stockholm, PO Box 7323, Hamngatan 6, [tél. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35]

Udbudsmaterialet vil være til rådighed fra den 1. 12. 1995, på ovennævnte adresser.

Der afholdes et orienterende møde den 19. 12. 1995 (14.00), lokal tid, i mødelokale B, 3. sal, Palackého náměstí 4, CZ-Prag 2.

## 4. Tilbud

Tilbud skal være fremme senest den 2. 1. 1996 (11.00), lokal tid, på følgende adresse:

Mr J. Neuberg/Mr V. Outly, Agency for Labour Market and Social Policy, PHARE, Palackého náměstí 4, CZ-128 01 Prague 2

Konvolutterne med tilbud åbnes i overværelse af en repræsentant for Europa-Kommissionens delegation i Den Tjekkiske Republik den 2. 1. 1996 (14.00), lokal tid, i mødelokale B, 3. sal, Palackého náměstí 4, CZ-Prag 2.

De konkurrerende tilbudsgivere kan også overvære åbningsmødet.

Den Tjekkiske Republiks Arbejds- og Socialministerium forbeholder sig ret til enhver til at annullere udbuddet eller til ikke at godkende noget bud.

**Samarbejdsprogram for videregående uddannelse og erhvervsuddannelse****Indkaldelse af forslag**

(95/C 317/10)

Den 23. 10. 1995 vedtog Rådet en beslutning vedrørende indgåelse af et samarbejdsprogram mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada for videregående uddannelse og erhvervsuddannelse.

Denne indkaldelse af forslag vedrører programmets vigtigste program, der sigter mod at fremme fælles projekter fra konsortier af videregående uddannelsesinstitutioner, uddannelsesinstitutioner og andre relevante organisationer på begge sider af Atlanten. Det fælles konsortieprogram administreres på vegne af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber af Generaldirektoratet for Uddannelse og Ungdomsanliggender (GD XXII) og på vegne af Den Canadiske Regerings »Human Resources Development Canada« (HRDC) og »Department of Foreign Affairs and International Trade« (DFAIT).

**Mål**

Samarbejdsprogrammet sigter mod at føje en ny EF/Canadisk dimension til det student-orienterede samarbejde og skaffe ens fordele for både Det Europæiske Fællesskab og Canada.

De vigtigste mål er:

- a) At fremme den gensidige forståelse mellem befolkningen i Det Europæiske Fællesskab og Canada såvel som et bedre kendskab til disses sprog, kulturer og institutioner;
- b) Forbedre kvaliteten af udviklingen af de menneskelige ressourcer i både Det Europæiske Fællesskab og Canada;
- c) Forbedre kvaliteten af studenterne bevægelighed over atlanten såvel som fremme af gennemsigtigheden, den gensidige anerkendelse og på denne måde muligheden for overførsel af akademiske fortjenester;
- d) Opmuntre til udveksling af ekspertise ved nye udviklinger i forbindelse med videregående uddannelse og erhvervsuddannelse såvel som undervisning i anvendelse af nye teknologier og anvendelsen af fjernundervisning til den gensidige nytte af praktik i Det Europæiske Fællesskab og Canada;
- e) Dannelsen eller udvidelsen af partnerskaber i forbindelse med videregående uddannelsesinstitutioner, faglige organisationer, offentlige myndigheder, erhverv og andre organisationer i både Det Europæiske Fællesskab og Canada;
- f) Introducere en EF- og Canadisk merværdi-dimension til det transatlantiske samarbejde i forbindelse med videregående uddannelse og erhvervsuddannelse, der

supplerer eksisterende former for bilateralt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og Canada såvel som andre programmer og initiativer.

**Programmets omfang**

Programmets mål skal nås ved fremme af et innovativt udvalg af student-orienterede samarbejdsaktiviteter i forbindelse med videregående uddannelse og erhvervsuddannelse mellem Det Europæiske Fællesskabs forskellige regioner og Canada via opmuntring til fælles projekter fra EF/Canadiske konsortier.

Programmet er et initiativ i lille målestok, der i det første år støtter maksimalt seks grundprojekter, der udelukkende eller bedst kan udføres via multilaterale grupperinger. Det er ikke hensigten at gentage aktiviteter, der udføres eller kan udføres på bilateralt niveau mellem Det Europæiske Fællesskabs enkelte medlemsstater og Canada.

**Partnerskabssammenslutninger**

Alle fælles konsortier skal inddrage mindst tre aktive partnere på hver side. Disse skal inkludere mindst to partnere inden for videregående uddannelses- og erhvervsuddannelsesinstitutioner på hver side fra forskellige medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og de forskellige provinser i Canada. Tredjepartnere og yderligere partnere kan være andre undervisnings- og uddannelsesinstitutioner eller andre relevante organisationer (dvs. virksomheder, ikke statslige organisationer, forlæggere, nationale forvaltninger, handelskamre, forskningsinstitutioner) fra de samme eller andre medlemsstater og provinser. Finansiering af programmer er dog udelukkende planlagt for de akademiske/uddannelsesinstitutioner i hvert konsortium. Det er afgørende, at alle akademiske/uddannelsesinstitutioner deltager fuldt i konsortiet.

Tidligere erfaring som partner i et EF-undervisnings-/uddannelsesprogram (f.eks. Erasmus, Comett, Tempus, Petra, Force) er et udvælgelseskriterium som Det Europæiske Fællesskabs hovedpartner i et EF/Canada-konsortium. Enkeltheder inklusive referencenumre vedrørende sådanne opgaver skal fremlægges.

**Samarbejdsprojekter**

Projekterne fokuserer på innovative aktiviteter, der sigter på hovedparten af programmets mål beskrevet i det ovenstående.



Skønt alle disciplinære områder inklusive nye emneområder og tvær-disciplinære undersøgelser er berettigede til vurdering, skal forslag kunne dokumentere deres særlige relevans for programmets transatlantiske karakter. Derfor vil følgende forslag blive vurderet positivt med emner såsom:

- Forbindelser mellem Canada/EF: Økonomisk integration, lov og administration, forbunds- og fællesskabsstrukturer, socialpolitik, regionalpolitik, konfliktløsning;
- områder af aktuel politisk relevans;
- pædagogisk udviklende områder, hvor grænserne for kundskab forskubber sig såvel som multi-disciplinære undersøgelser. Dette kan inkludere udarbejdelse af nye kursusmaterialer eller innovativ levering af sådanne materialer, f.eks. via interaktive medier.

#### Samarbejdsaktiviteter

Konsortier kan søge programstøtte til en eller flere aktivitetsformer som en integreret projektdel. Consortier skal derfor sigte mod at følge en sammenhængende strategi snarere end at påtage sig forskellige aktiviteter. Et vigtigt element for alle konsortier (med få og begrundede undtagelser) vil være studenternes bevægelighed.

Transatlantiske samarbejdsaktiviteter berettiget til støtte er:

- Udarbejdelse af organisatoriske rammer for studenters bevægelighed, inklusive jobanvisning, der giver en egnet sproglig forberedelse og fuld akademisk anerkendelse;
- struktureret udveksling af studenter, lærere, undervisere og administrativt personale fra videregående uddannelses- og erhvervsuddannelsesinstitutioner, inklusive passende jobanvisning;
- fælles udarbejdelse af innovative læreplaner, undervisningsmateriale, metoder og moduler, inklusive de, der anvender nye undervisningsteknologier;
- korte intensive programmer med en varighed af minimum tre uger;
- undervisningshverv, der er en integreret del af læreplanen i en partnerinstitution;
- andre innovative projekter, inklusive anvendelsen af nye teknologier og fjernundervisning, der sigter mod at forbedre kvaliteten og omkostningseffektiviteten af transatlantisk samarbejde i forbindelse med videregående uddannelse og erhvervsuddannelse.

#### Studerter

Det er hensigten at studenter skal drage fordel af projektet via introduktionen af et passende internationalt (EF/Canada) perspektiv i studierne (for mobile og fastboende studenter).

#### Finansielle betragtninger

Finansiel støtte tildeles et godkendt konsortium i maksimalt tre år. Støtte gives som indledende finansiering til gennemførelse af fælles innovative projekter, der kan afsluttes inden for tre år eller som, efter igangsættelse, kan videreføres uden vedvarende programstøtte.

Finansiering tildeles godkendte konsortier via hovedpartnere på begge sider. Europa-Kommissionen (GD XXII) yder en samlet støtte på 600 000 ECU for EF-institutioners og -studenters deltagelse i disse konsortier. Canada stiller ca. 1 000 000 CdnD til rådighed for deltagere. Det er hensigten af støtte fem eller seks konsortier.

Til et treårigt projekt, er den planlagte finansiering til hvert konsortium planlagt at beløbe sig til ca. 80 000 ECU for EF-gruppen, der endvidere modtager op til 12 000 ECU pr. partnerinstitution, der er øremærket som tilskud til studenters bevægelighed. Den samlede finansiering for hver Canadisk gruppe, inklusive den finansielle støtte til studenter, er 140 000 CdnD. Studenttilskud planlægges som bidrag til den finansielle støtte til studenter i løbet af det transatlantiske studieophold i udlandet (rejse, højere leveomkostninger, sygeforsikring).

#### Ansøgningsprocedurer for ansøgere i Det Europæiske Fællesskab

Fælles retningslinier for ansøgningsformularer fås hos:

- Europa Server Internet address, downloadable at <http://www.cec.lu> (GD XXII programmer);
- Kommissionens hovedkontorer i medlemsstaterne;
- de nationale kontorer for Socrates/Erasmus og de nationale koordineringsenheder for Leonardo (1 i hver medlemsstat);
- ved anmodning sendt via telefax (32 2) 295 57 19 til Europa-Kommissionen GD XXII, med angivelse af ansøgerens komplette postadresse.

Både i EF og Canada skal forslag sendes med anbefalet post eller afleveres personligt senest den 26. 1. 1996.